

RETROUVEZ TOUT LE PROGRAMME DAÑSFABRIK,  
LES ACTUALITÉS ET LES INFOS PRATIQUES SUR  
**WWW.DANSFABRIK.COM**

## LES PARTENAIRES DU FESTIVAL

Le Fonds de Dotations du Quartz et ses mécènes :



Partenaires DañsFabrik



Pour la venue de artistes chiliens et autrichiens



**brest'aim**

Le Quartz est géré par Brest'aim - SA d'économie mixte

## UNTIL THE LIONS AKRAM KHAN COMPANY

FÉVRIER 2017  
**DIMANCHE 26 (17h)**  
**LUNDI 27 (20h30)**

**GRAND THÉÂTRE**

Durée 1h

# UNTIL THE LIONS

## AKRAM KHAN COMPANY

Première mondiale

**12 Janvier 2016, Roundhouse, Londres**

Directeur artistique, chorégraphe **Akram Khan**

Concept narratif, scénario et texte **Karthika Naïr**

Conception visuelle **Tim Yip**

Conception lumière **Michael Hulls**

Musique originale composée

par **Vincenzo Lamagna**

en collaboration avec **Sohini Alam, David Azurza,**

**Yaron Engler, Akram Khan, Christine Joy Ritter**

Dramaturgie **Ruth Little**

Assistante de direction **Sasha Milavic Davies**

Assistant chorégraphe **Jose Agudo**

Voix-off **Kathryn Hunter**

Danseurs

**Ching-Ying Chien, Christine Joy Ritter, Rianto**

Musiciens **Sohini Alam, Gabriel Diaz Cuesta,**

**Joseph Ashwin, Norman Jankowski**

Producteur **Farooq Chaudhry**

Directeur technique **Richard Fagan**

Assistant à la création décor & réalisation technique

**Sander Loonen**

Coordinateur technique **John Valente**

Régisseur plateau **Marek Pomocki**

Ingénieur lumière **Ryan Dell**

Ingénieur son **Julien Deloison**

Technicien **Chris Clarke**

Assistante à la création costumes & réalisation

des costumes **Peggy Housset**

Modèle de tête conçu et réalisé par **Blind Summit**

Coordinatrice de résidence et de tournée

**Mashitah Omar**

Cette création est une adaptation partielle du recueil *Until the Lions : Echoes from the Mahabharata*, une réécriture en vers du Mahabharata par Karthika Naïr (éditions HarperCollins India, 2015 / Arc Publications - Royaume-Uni, 2016)

Production initiée par le Réseau international 360° de lieux artistiques circulaires

Créé en résidence à Sadler's Wells (Londres) et Curve (Leicester).

Coproduit par Roundhouse/Sadler's Wells London, MC2: Grenoble, La Comète Châlons-en-Champagne, Théâtre de la Ville/La Villette Paris, Danse Danse/TOHU Montréal, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, New Vision Arts Festival Hong Kong, Taipei Performing Arts Center, Movimentos Festwochen Wolfsburg, Brighton Festival 2016, Maison de la Culture d'Amiens - centre européen de création et de production, Concertgebouw Brugge, manège, Scène nationale - Reims, Holland Festival Amsterdam, Romaeuropa Festival, Curve Leicester

Partenariat COLAS / Akram Khan Company

Créé avec le généreux soutien de The Quercus Trust Akram Khan Company est soutenue par Arts Council England.

Akram Khan est artiste associé à Sadler's Wells (Londres) et Curve (Leicester).

Remerciements spéciaux à Marcus Davey, Alistair Spalding, Nikolai Foster et l'équipe de Curve, Philippe Bachman, Hervé Le Bouc, Sophie Sadeler, Béatrice Abeille-Robin, Lady Angela Bernstein, Mr. & Mrs. Khan, Yuko Khan, Saju Hari, Mavin Khoo, Ushma William, Siddhartha Bose, Jayne Stevens, Louisa Robey, Bethany Storie, Pei-Shan Su, Verona Rhamanan, Natalie Roberts.

Akram Khan tient à remercier toute l'équipe d'Akram Khan Company : Lindsey Dear, Jan Hart, Richard Fagan, Mashitah Omar, Céline Gaubert, Florian Stagliano, Clare Cody-Richardson, Amy Sharkey, Hannah Patel.

Akram Khan Company est représentée en France par Sarah Ford/ Quaternaire, [www.quaternaire.org](http://www.quaternaire.org)  
Relations presse : [matilde.incerti@free.fr](mailto:matilde.incerti@free.fr)  
Coordination du partenariat COLAS / Akram Khan Company : Béatrice Abeille-Robin

Depuis 2010, Akram Khan Company et Colas font route ensemble. *Vertical Road*, *DESH*, *iTMOi*, *TOROBABA* : chaque pièce du chorégraphe mêle traditions et ruptures, reliant la force des racines à la nécessaire évolution d'un discours ancré dans notre époque.

Comme souvent, l'intention d'Akram Khan trouve étrangement son écho dans le monde de l'entreprise : le bouleversement des codes est plus que jamais d'actualité, la transformation doit être une étape de notre développement, comme moteur et source de renouveau.

**Hervé Le Bouc**, Président Directeur Général



« Pour un danseur, le corps est tout – notre instrument, notre voix, notre vie – c'est pourquoi une blessure est dévastatrice. Je suis très déçu de ne pas pouvoir danser ce soir pour vous.

La bonne nouvelle est que les docteurs m'ont assuré que je serai tenu à l'écart de la scène pour quelques semaines seulement en raison du traitement, et que la guérison sera heureusement totale. La nouvelle encore plus positive est que nous sommes incroyablement chanceux d'avoir avec nous le talent extraordinaire de Rianto, que j'avais personnellement choisi pour reprendre mon rôle dans *Until the Lions*. La virtuosité de Rianto est époustouflante et son langage corporel, absolument unique, rend le rôle de Bheeshma encore plus riche. Nous avons travaillé ensemble pendant des mois – et je suis extrêmement reconnaissant que Rianto puisse danser à ma place. Je sais que vous lui réserverez, ainsi qu'à nos collègues au sein de la compagnie, un accueil bienveillant. Je suis impatient de revenir danser à Brest dans le futur, et vous remercie tous pour les vœux de bon rétablissement et pour votre compréhension. »

**Akram Khan**

*Until the Lions* revisite le grand poème épique du Mahabharata à travers le regard d'une femme : Amba questionne les définitions de la masculinité et féminité, et défie le Temps. Amba est une princesse enlevée le jour de ses noces par Bheeshma, prince du royaume voisin qui l'offre en mariage à son frère. Malgré le fait qu'elle regagne sa liberté, sa vie est désormais ruinée : elle est rejetée par sa famille, par son fiancé – pour avoir été gagnée au combat par un autre homme, devenu par la suite son ravisseur, qui lui refuse de racheter son honneur ; mais aussi par la société entière. Amba invoque alors les dieux...

*Until the Lions* observe ce qu'il advient lorsque les règles de la société imposée aux deux sexes finissent par détruire plutôt que protéger. Que peut une femme quand elle perd la possession de son corps, assimilé à sa vertu ? Jusqu'à quelles extrémités peut-elle aller pour regagner le contrôle de sa vie, et obtenir justice ? Quand la quête de la justice vire à la revanche, quel prix le corps aurait à payer ? Et quel prix l'humanité aurait à payer ?

**AKRAM KHAN** (Royaume-Uni)  
**Akram Khan Company**

En 2000, le chorégraphe Akram Khan et le producteur Farooq Chaudry fondent Akram Khan Company. Maître de Kathak (danse classique indienne) et chorégraphe contemporain, Akram Khan est loué pour la vitalité et l'innovation qu'il apporte à l'expression interculturelle et interdisciplinaire, questionnant les idées conventionnelles sur la danse traditionnelle ou contemporaine, entre tradition et innovation, entre Orient et Occident.

Son langage chorégraphique, dont les sources d'inspiration traversent les frontières, se distingue par son style narratif, sans faire pour autant de compromis artistiques. Chaque production puise ses racines dans le Kathak classique et la danse moderne, pour les faire évoluer de concert.

Ses collaborations précédentes incluent le National Ballet of China, l'actrice Juliette Binoche, la danseuse ballerine Sylvie Guillem, le danseur et chorégraphe Sidi Larbi Cherkaoui et Israel Galván, la chanteuse Kylie Minogue, les artistes visuels Anish Kapoor, Anthony Gormley et Tim Yip, l'écrivain Hanif Kureishi ainsi que les compositeurs Steve Reich, Nitin Sawhney, Jocelyn Pook et Ben Frost.

Akram Khan Company a été primée à plusieurs reprises, tout particulièrement pour *DESH* qui a reçu l'Olivier Award (Best New Dance Production 2012) et le Bessie Award à New York (Outstanding Production 2014). Auparavant, la Compagnie avait reçu entre autres The South Bank Sky Arts Award en 2001 pour *Gnosis*, le Helpmann Award à Sydney pour la meilleure chorégraphie et le meilleur danseur en 2007 avec *Zero degrees*, ainsi que six UK Critics' Circle National Dance Awards dont celui de "Best Male Dancer" en 2012.

Les précédentes productions sont *TOROBABA*, *iTMOi* (*in the mind of Igor*), *Gnosis*, *DESH*, *Kaash* et *Vertical Road*. Les trois dernières ont été programmées au Quartz en 2009 pour le festival Antipodes.